

Anmeldung zur Förderung von Kindern

1

طلب للحصول على تغطية تكاليف حضارة الأطفال في ألمانيا

in Tageseinrichtungen (Krippe, Kindergarten) und Kindertagespflege

في مراكز الرعاية النهارية (رياض الأطفال فوق سن الثلاث سنوات و تحت سن الثلاث سنوات) وعند مربى الأطفال

Nur vom Jugendamt auszufüllen!

Eingangsdatum: _____

يتم ملؤها من قبل مكتب رعاية الأطفال والشباب فقط

Bezirksamt _____ von Berlin / Abteilung _____

Sachb.: Frau/Herr _____ Telefon: _____ Aktenzeichen: _____

Von der/den antragstellenden Person/en auszufüllen **يستكمل من قبل مقدم الطلب**

Hinweis: Bitte lesen Sie die beigefügten Erläuterungen! **ملحوظة:** عليك قرأت التوضيحات المرفقة

Die Anmeldung muss i.d.R. bis spätestens 2 Monate vor Beginn der gewünschten Förderung erfolgen!

يجب أن يتم التسجيل في موعد لا يتجاوز شهرين قبل بدء التمويل (المقصود فترة ما قبل دخول الطفل الحضارة بشهرين)

Kreuzen Sie Zutreffendes bitte an und füllen Sie den Bogen bitte deutlich aus. **Bitte senden Sie das ausgefüllte und unterschriebene Formular möglichst umgehend an Ihr zuständiges Jugendamt (in der Regel das Wohnsitzjugendamt).** Sollten sich in der Zeit zwischen Anmeldung und Abschluss eines Betreuungs- oder Tagespflegevertrages Änderungen insbesondere in Ihrer Familien- oder Arbeitssituation ergeben, so müssen Sie dies dem Jugendamt unverzüglich mitteilen.

A. Fragen zu Anspruch/Bedarf des Kindes oder zur bedarfsunabhängigen Förderung des Kindes ab Vollendung des zweiten Lebensjahres und zur Voraussetzung für Personalzuschläge

أسئلة حول متطلبات الطفل أو حاجة الطفل للحصول على التمويل

Bitte berücksichtigen Sie ggf. bei der Beantragung eines Platzes eine Eingewöhnungszeit (bis zu 4 Wochen).

يرجى الأخذ بعين الاعتبار مدة تأقلم الطفل (حتى 4 أسابيع) عند تقديم الطلب للحصول على مكان

- 1.1 Ich/Wir beantrage(n) zum _____ einen Platz in einer Tageseinrichtung oder Tagespflegestelle, ein entsprechender Anspruch/Bedarf wird geltend gemacht

نتقدم بطلب للحصول على مكان في مركز الرعاية النهارية أو عند مربى الأطفال مناسب لمتطلبات و حاجة الطفل

(Hinweis: ein Anspruch auf den Nachweis eines Platzes in einer Tagespflegestelle besteht nicht. Wenn Sie eine Betreuung in einer Tagespflegestelle wünschen, wenden Sie sich bitte mit dem Bescheid an die dafür zuständige Stelle im Jugendamt.)

- 1.2 Mein/unser Kind wird bis zum 31. Juli des nächsten Jahres das dritte Lebensjahr vollenden.

سوف يتم الطفل عامه الثالث بحلول 31 يوليو/تموز من العام القادم

Ich/Wir beantrage(n) zum _____ * eine bedarfsunabhängige Berechtigung zur Inanspruchnahme eines Halbtagsplatzes **نتقدم بطلب للحصول على تمويل لاستخدام مكان في حضارة لنصف يوم فقط وليس يوم كامل**

(Hinweis: * Eine Förderung kann zum 1. August des laufenden Jahres beantragt werden. Die Feststellung steht im pflichtgemäßen Ermessen des Jugendamtes unter Berücksichtigung der Versorgungssituation. Es besteht in diesen Fällen kein Anspruch auf einen Platznachweis von Seiten des Jugendamtes. In diesem Fall brauchen Sie nur noch die Angaben zu den Punkten 1.4 und 2 auszufüllen.)

für das Kind **بيانات الطفل**

Männlich

Name _____ Vorname _____

ذكر

Geburtsdatum _____

**الاسم الأول
اسم العائلة**

تاريخ الميلاد

weiblich **انثى**

Staatsange- _____

hörigkeit _____

Wohnanschrift des Kindes **عنوان سكن الطفل** _____

الجنسية

- 1.3 Das Kind wird in einer Einrichtung über Tag und Nacht (Heimerziehung nach § 34 SGB VIII) betreut.

تتم رعاية الطفل ليلاً و نهاراً

- 1.4 Angaben zu den Eltern / Antragstelle **rn**

بيانات عن الوالدين/المتقدمين

Mutter **الأم**

Vater **الأب**

Inhaberin der Personensorge

Inhaber der Personensorge

صاحبة الوصاية الشخصية**صاحب الوصاية الشخصية**

(Hinweis: Wenn Sie als Eltern getrennt leben und gemeinsam sorgeberechtigt sind, einigen Sie sich bitte auf einen für das Verfahren Empfangsbevollmächtigten.) ملحوظة : إذا كان والدا الطفل منفصلين ولكن لديهم وصاية مشتركة لابد من التواصل مع الطرف الآخر لاستكمال الإجراءات

Mutter Empfangsbevollmächtigte**Vater Empfangsbevollmächtigter****وكيل الأم****وكيل الأب**

Name

Name

الاسم

الاسم

Geburtsname
الاسم عند الولادةGeburtsname
الاسم عند الولادة

Vorname:

Geburtsdatum

Vorname:

Geburtsdatum

الاسم الأول

تاريخ الولادة

الاسم الأول

تاريخ الولادة

Meldeanschrift wie Anschrift des Kindes**oder****Meldeanschrift** wie Anschrift des Kindes**oder**

عنوان التسجيل

Straße/Nr.: رقم الشارع

Straße/Nr.:

1

Berlin

Telefon
tagsüber: رقم الهاتف

1

Berlin

Telefon
tagsüber:

Mindestens ein Elternteil (Mutter/Vater oder Lebenspartner/in), der mit dem Kind zusammenlebt, stammt aus dem Ausland. (Die aktuelle Staatsangehörigkeit ist hierbei nicht maßgeblich!).

Ja

Nein

(هل أحد الوالدين أجنبي الأصل (الجنسية ليست هامة

نعم

لا

Sofern das Kind bei einer Pflegeperson lebt, Angaben zur Pflegeperson

إذا كان الطفل يعيش مع مقدم رعاية (بيانات عن مقدم الرعاية)

Name
الاسم

Vorname
الاسم الأول

Telefon رقم الهاتف
tagsüber:

Anschrift العنوان

Empfangsbevollmächtigte/r الوكيل/ة المستلمة

Wird in diesem Fall nur eine Halbtagsförderung bzw. ab 2010 im letzten Jahr, ab 2011 und 2012 in den letzten zwei Jahren und ab 2013 in den letzten drei Jahren vor Beginn der regelmäßigen Schulpflicht eine Teilzeitförderung benötigt, brauchen Sie die nachfolgenden Fragen nicht zu beantworten. Bitte vergessen Sie nicht die Unterschrift auf Seite 3.

1.5 Die Anmeldung konnte nur kurzfristig erfolgen,

أسباب رغبتك في التسجيل في وقت قصير

wegen unmittelbarer Arbeits-/Ausbildungsaufnahme o.ä. Tätigkeiten nach Punkt 3.2

بسبب البدء في عمل أو تدريب مباشرة

weil das Kind neugeboren ist

لأن الطفل حديث الولادة

wegen Zuzugs nach Berlin

بسبب الانتقال إلى برلين (المقصود الانتقال إلى مدينة جديدة وليس برلين بعينها)

wegen Teilnahme an einem Integrationskurs

بسبب المشاركة في دورات الاندماج

Sonstige Gründe (in Stichworten):

أسباب أخرى

1.6 Ich/Wir benötige(n) folgenden Betreuungsumfang: مدة الرعاية المطلوبة:

(Bitte berücksichtigen Sie arbeitsbedingte Wegezeiten. Bei regelmäßig wechselnden Betreuungszeiten wird der Betreuungsumfang auf Grund Ihrer Angaben in Nr. 3.6 ermittelt [s. Erläuterungen Nr. 4.].)

halbtags (mindestens 4 bis höchstens 5 Stunden täglich)

(نصف يوم 4-5 ساعات كحد أقصى)

ganztags (über 7 bis höchstens 9 Stunden täglich)

(يوم كامل 7-9 ساعات كحد أقصى)

teilzeit (über 5 bis höchstens 7 Stunden täglich)

(دوام جزئي أكثر من 5 ساعات حتى 7 ساعات كحد أقصى)

ganztags erweitert (über 9 Stunden)

(فترة ممتدة طوال اليوم أكثر من 9 ساعات)

Die Fragen unter B brauchen nicht beantwortet werden, wenn das Kind bei Betreuungsbeginn das dritte Lebensjahr vollendet hat und Sie nur eine bedarfsunabhängige Halbtagsförderung wünschen (ab 2010 im letzten Jahr, ab 2011 / 2012 in den zwei letzten Jahren und ab 2013 in den letzten drei Jahren vor Beginn der regelmäßigen Schulpflicht besteht der Anspruch auf Teilzeitförderung).

Bitte vergessen Sie nicht die Unterschrift auf Seite 3.

1.7 Ich/Wir benötige(n) folgende Betreuungszeit:

نحن بحاجة إلى وقت الرعاية

ab

من الساعة

Uhr

bis إلى الساعة

Uhr

(Wenn Sie in Schichten arbeiten, geben Sie bitte den frühesten Betreuungsbeginn und das späteste Betreuungsende an!)

(إذا كنت تعمل في ورديات يرجى كتابة أ بكر ميعاد تبدأه الوردية و آخر ميعاد تنتهي فيه الوردية المتأخرة)

2. Angaben, die für eventuelle Personalzuschläge erforderlich sind

2.1 Wird in der Familie überwiegend deutsch gesprochen?

هل تستطيع عائلة الطفل التحدث باللغة الألمانية؟

Ja نعم

Nein لا

2.2 Ist das Kind behindert?

هل الطفل من ذوي الاحتياجات الخاصة؟

Ja نعم

Nein لا

Bitte geben Sie an, ob eine der beiden folgenden Zuordnungen besteht und fügen Sie die entsprechenden Unterlagen in Kopie bei oder geben Sie das entsprechende Aktenzeichen beim Sozialpädagogischen Dienst / Behindertenhilfe Ihres Jugendamtes an. Zum Verfahren der Feststellung des behinderungsbedingten Personalzuschlags lesen Sie bitte die Erläuterungen unter Punkt 3.

Zuordnung zu §§ 53/54 SGB XI

Ja

Nein

Aktenzeichen beim Sozialpädagogischen Dienst /

Zuordnung zu § 35 a SGB VIII

Ja

Nein

Behindertenhilfe

B. Angaben zur Feststellung eines Bedarfs aus pädagogischen, sozialen oder familiären Gründen

معلومات عن تحديد الحاجة لأسباب تعليمية أو إجتماعية أو عائلية

3.1 Leben Sie mit dem Kind in einer Einrichtung der Obdachlosenhilfe oder einer anderen Not- / Sammelunterkunft?

هل تعيش مع الطفل في مؤسسة لمساعدة المشردين أو ملجأ جماعي؟

(Heim für Flüchtlinge, Aussiedler)?

Ja نعم

Nein لا

مثل مسكن للاجئين أو المهاجرين؟

(Wird nur eine Teilzeitförderung benötigt, brauchen Sie die nachfolgenden Fragen nicht zu beantworten. Bitte vergessen Sie nicht die Unterschrift auf Seite 3.) إذا كنت تريد تمويل رعاية طفلك النهارية بشكل جزئي فلا تقوم بملء البيانات في صفحة 3 ولكن لاتنسى التوقيع بالصفحة

3.2 Arbeits-/Ausbildungsverhältnis der Eltern bzw. Pflegeperson/en, die mit dem Kind zusammenleben

Ich befinde mich bereits oder ab Betreuungsbeginn des Kindes in

Mutter/Pflegeperson

Vater/Pflegeperson

مكان التواجد في بداية رعاية الأطفال	الأم / مقدم الرعاية	الأب / مقدم الرعاية
einem Arbeits- oder in Ausbildungsverhältnis <input type="checkbox"/> وضع التدريب أو العمل	Arbeits- <input type="checkbox"/> verhältnis	Ausbildungs- <input type="checkbox"/> verhältnis
einer schulischen oder beruflichen Ausbildung <input type="checkbox"/> تدريب مدرسي أو مهني	schulische Ausbildung	berufliche Ausbildung
einem Studium, einer Umschulung <input type="checkbox"/> دراسة جامعية ، إعادة تأهيل	Studium	Umschulung
einer beruflichen Fort- und Weiterbildung <input type="checkbox"/> تدريب ومواصلة التعلم المهني	berufliche Fort- und Weiterbildung	berufliche Fort- und Weiterbildung
einer Maßnahme zur Eingliederung in Arbeit nach dem SGB II (über das Jobcenter) <input type="checkbox"/> إجراء الاندماج في العمل	Maßn. zur Eingliederung in Arbeit nach dem SGB II	Maßn. zur Eingliederung in Arbeit nach dem SGB II

	Mutter/Pflegeperson	Vater/Pflegeperson
einer sonstigen Maßnahme zur Förderung in Arbeit	<input type="checkbox"/> sonstigen Maßnahme zur Förder- ung in Arbeit	<input type="checkbox"/> sonstigen Maßnahme zur Förder- ung in Arbeit
einem Integrationskurs auf Grundlage des Zu- wanderungsgesetzes oder einem freiwilligen, gleichwertigen Sprachkurs دورة إدماج تستند إلى قانون الهجرة أو دورة لغوية طوعية مكافئة	<input type="checkbox"/> Integrations- kurs <input type="checkbox"/> freiwilliger Sprachkurs	<input type="checkbox"/> Integrations- kurs <input type="checkbox"/> freiwilliger Sprachkurs

3.3 Ich bin arbeitsuchend gemeldet. مُسجل "باحث عن العمل" Ja نعم Nein لا Ja نعم Nein لا

3.4 Ich arbeite im Schichtdienst. اعمل في مناوبات Ja نعم Nein لا Ja نعم Nein لا

3.5 Dauer der bedarfsbegründenden Tätigkeit (Arbeit, Ausbildung, Studium etc.)
مدة العمل أو التدريب أو الدراسة المسببة لاحتياج الرعاية

	von _____ bis _____ Uhr	von _____ bis _____ Uhr
bedarfsbegründende Tätigkeit in Stunden <input type="checkbox"/> ساعاته	_____ Stunden <input type="checkbox"/> ساعات	_____ Stunden <input type="checkbox"/> ساعات

Wegezeiten - insgesamt - (täglich) وقت السفر / الطريق _____ Stunden ساعات _____ Stunden ساعات

3.6 Bei regelmäßig wechselnden Betreuungsbedarfen (Ermittlung des monatlichen Durchschnittswertes)

عند تغيير احتياجات الرعاية المنتظمة (تحديد المتوسط الشهري)

Soweit Sie regelmäßig wechselnde Betreuungszeiten benötigen, wird zunächst pauschal eine Halbtagsförderung am Vormittag (7.30 Uhr bis 12.30 Uhr) für fünf Tage die Woche zuerkannt. Um den Bedarf, der darüber hinausgeht, abdecken zu können, wird der entsprechende Mehrbedarf für eine Teilzeit-, Ganztags- oder erweiterte Ganztagsförderung auf der Grundlage Ihrer Angaben berechnet. Bitte geben Sie hierfür an, wie viele Stunden Sie durchschnittlich im Monat (vier Wochen) **über diese genannten Zeiten der Halbtagsförderung hinaus** arbeiten (gerundet auf volle Stunden).

إذا كنت بحاجة إلى تغيير أوقات رعاية الطفل بانتظام يتم منح إعانة لنصف يوم في البداية في الصباح (من الساعة 7:30 حتى 12:30 ظهرًا) لمدة 5 أيام في الأسبوع. ومن أجل التمكن من تغطية الطلب الذي يتجاوز ذلك يتم حساب المتطلبات الإضافية المقابلة للتمويل بدوام جزئي أو ليوم كامل أو تمديد طوال اليوم على أساس معلوماتك. يرجى الإشارة إلى متوسط عدد الساعات التي تعملها شهريًا (أربعة أسابيع).

Sollte eine solche Angabe nicht ohne Weiteres möglich sein, wenden Sie sich bitte an Ihr zuständiges Jugendamt. إذا لم تكن هذه المعلومات ممكنة بسهولة، يرجى الاتصال بمكتب رعاية الشباب المسؤول.

	Mutter/Pflegeperson	Vater/Pflegeperson
Umfang der über eine Halbtagsförderung von 7.30 Uhr bis 12.30 Uhr hinausgehenden monatlichen Arbeitszeit <input type="checkbox"/> ساعات العمل الشهرية الزائدة عن وقت الإعانة المحددة. (من الساعة 7:30 حتى 12:30 ظهرًا)	_____ in Stunden	_____ in Stunden

Bitte beachten Sie, dass das Jugendamt auch hierzu Nachweise verlangen kann.

يرجى ملاحظة أن مكتب رعاية الشباب قد يطلب أيضًا إثبات ذلك.

3.7 Liegen weitere pädagogische, soziale oder familiäre Gründe für den von Ihnen gewünschten Bedarf vor?

Falls ja, Angaben bitte in Stichworten

هل هناك أي أسباب تعليمية أو اجتماعية أو عائلية أخرى لاحتياجاتك المطلوبة؟ في حالة الإجابة نعم يرجى كتابة ذلك.

Ich versichere / Wir versichern, dass die vorstehenden Angaben richtig und vollständig sind.

أؤكد / نؤكد أن المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة وكاملة.

Die Daten werden auf Grund von § 7 des Gesetzes zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen und Kindertagespflege (Kindertagesförderungsgesetz – KitaFöG) in Verbindung den hierzu durch Rechtsverordnung geregelten, maßgeblichen Vorschriften erhoben. Danach

- sind alle für die beantragte Leistung erheblichen Tatsachen anzugeben, Mitwirkungspflichten gemäß §§ 60, 61 und 65 - 67 SGB I,
- kann das Jugendamt Nachweise über die Richtigkeit der Angaben verlangen und die Bearbeitung der Anmeldung solange zurückstellen, bis unvollständige oder unrichtige Angaben vervollständigt oder korrigiert wurden,
- dürfen die vorstehenden Angaben von den zuständigen Stellen des Jugendamtes zu Zwecken des Platznachweises und der Planung erhoben, verarbeitet und genutzt werden. Für Planungszwecke und für statistische Auswertungen sind die erhobenen Daten zu anonymisieren.

Datum
der Antragstellung

(Antragsteller/in) *

(Antragsteller/in) *

مقدم/ة الطلب

مقدم/ة الطلب

تاريخ تقديم الطلب

* Die Anmeldung (der Antrag) ist von allen Antragstellern zu unterschreiben.
Soweit nicht die Personensorgeberechtigten oder eine gemäß § 1688 BGB berechnigte Pflegeperson, sondern andere Erziehungsberechtigte Antragsteller sind, ist regelmäßig das Einverständnis der Personensorgeberechtigten erforderlich.

Hinweis:

Wir empfehlen Ihnen, sich von diesem Antrag eine Kopie für Ihre eigenen Unterlagen herzustellen.

نوصيك بعمل نسخة من هذا الطلب للمستندات الخاصة بك.